

**A People of the Kingdom  
Week #3 “People of Peace”  
May 5/8, 2022**

天國之民系列  
第三週 “和平之民”  
2022年5月5日 5月8日

**Worship 敬拜**

**賜我自由 Grant Me Freedom**

詞：洪啟元 Chuck Hong 曲：張證恩 Grace Chang ©讚美之泉

[Verse]

賜自由的靈啊 求祢來  
來到我的裡面 來到我的生活  
趕走生活中的愁煩  
驅走我心中的不安

[Chorus]

祢的靈啊 在那裡  
那裡就有自由  
世界雖有勞苦重擔  
求祢靈來 賜我自由

**Way Maker 开路者**

詞曲：Sinach 譯唱：慕主音樂

(Verse 1)

在這裡你正在運行  
我敬拜你  
在這裡你正在動工  
我敬拜你

(Chorus)

开路者神蹟創造者  
持守盟約黑暗中的光  
我神你從未改變

(Verse 2)

在這裡觸摸每顆心  
我敬拜你  
在這裡醫治每顆心  
我敬拜你

开路者神蹟創造者  
持守盟約黑暗中的光  
我神你從未改變

(Verse 3)

在這裡旋轉我生命  
我敬拜你  
在這裡癒合每顆心  
我敬拜你

(Tag)

你從未改變你從未改變  
你從未改變你從未改變

(Bridge)

雖然我未看見你在動工  
即使我沒感覺你在動工

你不停止你不停止運行  
你不停止你不停止運行

我在這, 請差遣我 **Here am I, Send me**

詞 | 黃曦安、潘禹潔、陳忠宇, 曲 | 潘禹潔 Audrey Poon; 白裡透紅樂團

Verse

我的生命單是屬於祢 我主  
祢從黑暗深淵拯救我 耶穌  
當我聽見祢聲音 呼召 我跟隨祢  
我就撇棄一切來 回應祢心

我在這 請差遣我  
為祢活 更為祢用  
在祢的面前得蒙稱許  
生命能無愧祢心意  
主我在這裡 只與祢同行

Chorus

我在這 請差遣我  
為祢活 更為祢用  
傳講祢屬天大能話語  
釋放祢所愛的兒女  
經歷祢醫治 全然回轉 歸向祢

Bridge

祢揀選不曾改變 祢呼召我仍堅決  
求祢堅固我 求祢帶領我  
我所求所願所要 全然交付祢腳前  
求祢悅納我 我一生的交託

## **Message 信息**

Offering 奉獻

Announcements 公告

- Happy Mother's Day 母親節快樂
- Women's Brunch | Saturday, May 21 @ 10:30 (Friendship. Transparency. Fun.) Let us know you are coming by signing up today. 姊妹早午餐 | 5月21日星期六上午10:30 (友誼, 敞開, 好玩) 今天註冊, 讓我們知道您要參加。
  - Subscribe to the B4 weekly | [b4church.org/weekly](http://b4church.org/weekly) 訂閱B4 週刊| [b4church.org/weekly](http://b4church.org/weekly)
- Flowers in the Commons 在公共區域有鮮花
- Build a bouquet for someone, letting them know you are thinking of them 為某人做一束鮮花, 讓他們知道您在想他們。
- Well, if you've been with us the past couple of weeks you know that Pastor Alex fabulously launched us into a new series, talking about what it looks like to be people of the kingdom. 好吧, 如果您在過去幾週和我們在一起, 您知道Alex牧師難以置信地帶我們進入一個新的系列, 討論成為天國子民的样子。
  - I love what he said in week 1, when he said, that 我喜歡他在第一週所說的, 他說 :

**"If we are following king Jesus, then we become citizens of His kingdom."** “如果我們跟隨

君王耶穌，我們就成為他國度的公民。”

- And if we are citizens of a different kingdom, then there are characteristics of us, as people, that are DISTINCT from other kingdoms. 如果我們是一個不同王國的公民，那麼作為人，我們就有於其他王國不同的特徵。
  - And the purpose of this series is to talk about, to look at, and to lean INTO those distinctions. 這個系列的目的是討論，觀察和了解這些區別。
  - So each week we are looking at what it means to LIVE as people of the kingdom and specifically as: 因此每週我們都在研究作為天國的子民生活的意義，特別是：
    - People of love. 有愛的人
      - People of peace. 有和平的人
        - People of power. 有權力的人
          - People of justice. 有公義的人
            - People of freedom 有自由的人
            - And people of truth. 有真理的人。
- But it's not as the world defines love, or peace, or power...but as JESUS defines justice or freedom, or truth. 但是這不是世界定義的愛，和平，權力...而是耶穌定義公正，自由，真理。
  - After all, it's HIS kingdom. 畢竟，這是他的國。
  - And HE gets to define what these things mean. 他可以定義這些東西的含義。
- And our responsibility is to look at what HE says about each of these things. 我們的責任是了

解他對每件事都說了什麼。

- Now, as we begin the message today I have a bit of a confession to make. 現在，當我們開始

今天的訊息，我有一點需要坦白。

- And I'm not simply confessing something that I've done, but something that is a tendency of people like me, in positions like mine. 我不是簡單地坦白我所做的事情，而是像我這樣的人在像我這樣的職位上傾向於承認的事情。
  - This is a problem for pastors. 這對牧師來說是個問題。
- See, my number one desire is that the outcome of what I do with my life would be that more people would love Jesus, and that people who already love Jesus would love him more. 看，我的第一願望是我一生所做的事情的結果是更多的人會愛耶穌，而那些已經愛耶穌的人會更愛他。

- And the way I do that is by helping people see how wonderful Jesus is, or how Jesus resolves certain tensions in our life, or how Jesus delivers on promises that he's made us. 我這樣做的方式是幫助人們看到耶穌是多麼美妙，或者耶穌如何解決我們生活中的某些壓力，或者耶穌如何兌現他對我們的承諾。
  - The logic is simple. 邏輯很簡單。
  - If I can get you to see Jesus, or to see how Jesus can MEET you in a practical way, THEN, maybe you'll fall in love with Jesus. 如何我能讓您看到耶穌，或者看到耶穌如何以實際的方式遇見您，那麼，您可能會愛上耶穌。
    - That makes sense, right? 明白了，對嗎？
    - You're tracking with me? 您跟著我嗎？
- But here's where this gets problematic. 但是這就是問題所在。
- Because we live in a HIGHLY consumer driven culture - like never seen before - there's the capacity for us to commodify Jesus. 因為我們生活在一個高消費為導向的文化中-這是前所未有的-我們有能力使耶穌商品化。
  - The slope is slippery. 很容易就這樣。
  - Western culture is focused on the consumer, or on the customer, getting what they want. 西方文化專注於消費者或者客戶，獲得他們想要的東西。
    - Having THEIR needs met. 滿足他們的需求。
- So pretty rapidly, the message of Jesus can become this lopsided presentation about how Jesus simply gives you everything you're looking for and more. 如此迅速地，耶穌的信息可以變成關於耶穌如何簡單地給您任何您正在尋找的一切，以及更多的這種不正確。
  - You need joy? 您需要快樂嗎？
    - Jesus will give you joy. 耶穌將給您快樂。
  - Your relationships are spiraling? 您的關係正在跌入低谷嗎？
    - Jesus can mend those relationships. 耶穌可以修復這些關係。
  - You're struggling with insecurity? 您正在和不安全感抗爭嗎？
    - Jesus can make you confident. 耶穌可以讓您自信。
  - You need purpose and meaning? 您需要目的和意義嗎？
    - Jesus can give you that. 耶穌可以給您這些。
- I could go on, but you get the idea. 我可以繼續，但是你明白了。
- Now, I'm not saying these things aren't true. 現在，我並不是說這些事情不是真的。
  - They certainly ARE true. 他們可能是真的。
- But my desire for you to love Jesus, and our society's orientation around consumerism results in a lopsided presentation of the way of Jesus. 但是我希望你愛耶穌，我們社會圍繞消費主義的方向導致對耶穌的方式的不正確。

- Which means that in many cases, we may be missing out on the WHOLE truth. 這意味著在許多情況下，我們可能正在錯過整個真相。
- And the idea we are looking at today is a prime example this. 我們今天看到的想法就是一個非常好的例子。
  - Let me explain. 讓我解釋一下。

- One of the number one words associated with Jesus is the word: 和耶穌有關的第一重要的詞中的一個是：

## **PEACE** 和平

- Isaiah referred to the Messiah as the "PRINCE of Peace". 以賽亞稱彌賽亞是“和平之君”
- His birth the announcement began with “PEACE on earth and goodwill toward men” 他的出生宣告“在地上平安歸於祂所喜悅的人”的開始。
- The Gospel is referred to as “the Gospel of Peace” 福音被稱作“和平的福音”。
- Jesus told his disciples in John 14, “Peace I leave with you, my peace I give you.” 耶穌在約翰福音14章中告訴他的門徒，“我將平安留給你們，我將平安賜給你們。”
  - And a few chapters later he said, “I have told you these things, so that in me you may have peace.” 在後面的幾章裡他說，“我已經把這些事告訴你了，好讓你在我裡面有平安。”
- Over and over again, we see that the delivery of PEACE is central to the mission and message of Jesus. 一次又一次，我們看到和平的傳遞是耶穌使命和信息的核心。
- So, it's not an intellectual or ideological stretch to say that as people of kingdom, we ought also be, people of peace. 所以說，作為天國的子民，我們也應該成為和平的子民，這不是頭腦或者意識形態的延伸。
  - Jesus, and his way, is clearly connected to peace. 耶穌和他的道路顯然與和平有關。
- BUT, (and here's where this gets challenging), because of our societal orientation and the way we often approach Jesus we have a lopsided understanding of what it means to be 但是，（這就是挑戰的地方）因為我們的社會方向和我們經常接近達耶穌的方式，我們對它的意義有一個不爭取的認識。

## **People of Peace** 和平之民

(Leave on screen for longer than normal) (屏幕需要比平時停留更長的時間)

- I want you to look at that phrase and consider what it means to you: “People of peace.”

我希望你看着這個短語想一想這對你意味著什麼：“和平的人”。

- What comes to mind? 你腦中想到了什麼？
  - Is it calm amidst the storm? 這是在暴風雨中的宣告嗎？

- Is it decreased anxiety in a world of increased pressure? 這是在世界不斷增加的壓力中對憂慮的減輕嗎？
- Is it tranquility of the soul during external chaos? 這是在外界嘈雜之中靈魂的安寧嗎？
- Do you think Jesus wants us to be those kind of people? 你覺得耶穌是想讓我們成為那種人嗎？
  - Does he want that for you? 他是想讓你成為那樣？
- Yep. I believe he does. 是，我相信他是的。
- I think that one of the greatest examples of the power of Jesus is the peace that his followers have amidst trials. 我認為耶穌權能的最好的例子就是他的跟隨者在試煉中依然有的平安。
- Illustration: Garrett / iCU 展示：夏洛特 / 急救中心
- *I had a challenging conversation with a very close friend who is not a Jesus follower.* 我曾和一個不是基督徒的很親近的朋友有過一段艱難的對話。
  - *He's spent his career in an ICU unit, watching people navigate the most horrible of challenges, and more often than not, tragic endings of life.* 他在急救中心工作，看著人們在極端的痛苦中掙扎，一些人最終悲哀地死去。
  - *One day he came to me and said, "It's interesting. I see two kinds of Christians in the ICU. I see some who have genuine peace. There's a calm about them that's hard to explain. But THEN, there are some who claim to be Christians, but they way they navigate things doesn't look any different from anyone else we see."* 有一天，他來對我說，“這是很有趣的事。我在急救中心看到有兩類基督徒，有一類有著真實的平安，在他們身上有一種無法解釋的安寧。但是，也有一種聲稱是基督徒的，他們遇事和其他人沒有什麼不同。
  - There's no need for me to elaborate more on our conversation after that, because the point is, he could SEE a difference. 我不需要再接著介紹我們後面的談話，重點在這裡，他可以看到不同。
- People of peace. 和平的人。
  - It's a great example of the power of Jesus. 這是耶穌權能的最好例子。
- BUT. If that is ALL we understand it to mean, then our understanding is lopsided at best. 但是，如果這是我們認識的全部，那麼我們的認識從最好來說，也只能說是片面的。
- To say that this is what 'people of peace' means would be like telling a calculus professor that you understand mathematics after taking algebra 2. 如果說這就叫做什麼是“和平的人”，就好比是告訴一個教微積分的教授，你學過了初等代數就懂得了數學一樣。
  - It's part of it. 這只是一部分。
    - But it's no all of it. 但不是全部。

- Not even close. 差得還很遠。
- Having calm in the storm, 在暴風雨中有平安,
  - Being less anxious under pressure, 在壓力中不那麼焦慮,
  - Experiencing tranquility, 經歷安寧,
- That's like 101 of what it means to be people of peace. 這只是做和平的人的一個起步。
- Do I want that for you? 我希望你有這樣的平安嗎？
  - Do I want that for myself? 我希望我自己有這樣的平安嗎？
  - Of course I do. 我當然希望。
- As a person who regularly battles with, and wrestles with, anxiety, I'm not minimizing this aspect of what people of peace means, by ANY means. 作為一個生活中不斷有征戰, 有對抗, 焦慮, 我無論如何也不會輕看關於有平安的人的這一層意思。
- But Jesus takes our understanding of this idea much further than we often consider.

但是耶穌讓我們對和平的理解遠遠超過我們通常想像的那樣。

- Let me show you something. 讓我給你看一些東西。
- Jesus, in Matthew chapter 5, gives us the most significant sermon that we read in the gospels. 耶穌在《馬太福音》第五章, 給了我們在整部福音書裡最重要的教導。
  - This is the centerpiece, the main course, however you want to put it, of the life and ministry of Jesus. 這是核心, 是主線, 但是這也是耶穌一生以及他的事工的反應。
  - And he BEGINS in a very interesting way. 耶穌的教導有一個有趣的開始。
- He starts by appealing to something everyone wants. 他開始以所有人都想要的方式吸引人。
  - We all want to be blessed. 我們都希望被祝福。
  - We all hope to live a life that has evidence of God's blessing, God's favor upon us.

我們都希望我們的一生是有證據蒙神祝福我們的一生, 神的恩寵在我們身上。

  - So Jesus starts by talking about the pathway to blessing. 所以耶穌的教導以蒙福的道路開始。
- But when he starts talking, he disrupts their thinking. 但是當他開始講, 他打破了人們的想法。
- He says that those who are blessed are poor in spirit. 他說那些蒙祝福的是靈裡貧窮的。
  - Those that mourn. 那些哀恸的,
  - Those that are meek. 那些溫柔的,
  - Those that hunger and thirst for righteousness. 那些飢渴慕義的,
  - Those that are merciful 那些憐恤人的,
  - Those that are pure in heart. 那些清心的。
- And then, in verse 9, he says, this: 然後, 在第九節, 他說,

**Matthew 5:9 馬太福音 5:9**

**Blessed are the peacemakers,  
for they will be called children of God.**

使人和睦的人有福了！因为他们必称为神的儿子。

- The PEACE MAKERS. 使人和睦的人。
  - Those that MAKE peace. 那些製造和平的人。
  - Not just receive or experience peace, but those who MAKE peace, will, be called, children of, G O D. 不是接受和平的或是經歷和平人，而是那些製造和平的人，被稱為，神的兒子。
- I think it's important for us to understand that Jesus spoke these words into the air of a culture that thought the opposite. 我想對我們很重要的是我們要明白耶穌說的這些話是與當時的環境中人們的想法相悖的。
  - He spoke them to a humanity that believed the opposite. 他是在對和他想法對立的人群說話。
- Blessed are those who have joy, not those who mourn. 蒙福的是那些快樂的人，而不是哀恸的人。
  - Blessed are those who are strong. 蒙福的是那些強壯的人。
    - Those who take what they want, 那些心想事成，
    - Those who have power over others. 那些比別人更有力的，
    - Those who get their way. 那些順利的人。
- Peacemaking? 使人和睦？
- I think it's important to recognize that by doing this, and by including the call to peacemaking in this list, Jesus identifies something about the human heart and the human mind. 我想很重要的是要意識到通過做這些事，把使人和睦放在你的做事清單裡，耶穌可以從人心和思想中分辨出一些事。
  - It doesn't come naturally. 這不是自然來的，
  - Not for most of us. 不是對於我們當中的大多數人。
- Let me give you a simple example. 讓我給你一個簡單的例子。
- I want to show you a few images and I want you take stock of your emotions. How do these images make you feel: 我要給你們看一些照片，我想讓你們的情緒慢慢調動起來。這些照片給你什麼感覺：

**Ukraine Image #1 烏克蘭照片 #1**

**Ukraine Image #2 烏克蘭照片 #2**

**Ukraine Image #3 烏克蘭照片 #3**

- Don't answer out loud, but what do you feel when you see this? 不需要出聲回答，但是當你看到這些你有什麼感覺？
  - And a second question, What do you want to do about it? 第二個問題，你想為這做什麼？

- We've been seeing images like this for some time now, so maybe your first response to this has changed, but I know how I felt when these images first began to emerge. 我們已經看到類似的照片有一段時間了，也許你的想法已經從第一次看到它們發生了改變，但是我還記得當我第一次看到它們時我是什麼感覺。
  - I felt anger, and think it was righteous anger. 我感覺憤怒，我認為那是公義的憤怒。
    - But that anger grew. 但是憤怒在增長。
  - And as it grew, I need to confess, that the idea of peacemaking was no where in view. 在憤怒增長的時候，我需要承認，我沒有要使人和睦的想法。
  - I picked a side. 我有自己的立場。
  - And I wanted to buy a plane ticket and join the front lines. 我想買一張飛機票到前線去。
  - I wasn't interested in peace making. 我感興趣的不是使人和睦。
  - My gut instinct was side taking and eradicating - at least eradicating one particular person. 我的本能意識是站在一方，消滅另一方，至少消滅一個特定的人。
    - Why? 為什麼？
  - Because that's our natural inclination. 因為這是我們天然的傾向。
- It wasn't until last week, during some time away, that my heart ached for real peace. 直到上一週，我放假一段時間，我心才真正為和平而痛。
  - I was sitting alone and I just began thinking about what it would take, and what it would be like, to see REAL peace. 我一個人坐在那裡不禁想到為了真正的和平，要付出什麼代價，在世上會是什麼樣子的。
    - Not one side wins. 沒有勝利的一方。
    - Not everybody go back to their boundaries. 不是每一個人能回到他們原有的地方。
      - But REAL peace. 但是卻又真正的和平。
  - It took me weeks to get my head and heart wrapped around this in a way that I think reflects the heart of Jesus. 我用了幾個星期的時間才讓我的心和理智回到我認為真正體會到耶穌的心意。
    - And I just ached, for peace. 而我迫切渴求一個和平的時刻。
      - Not for Putin fall over dead. 不是希望普京一跤摔死。
      - But for peace. 是要和平。
      - For EMNITY to end. 結束敵對的狀況。
- Now, I know I've just used the most extreme of examples to illustrate this idea, but it reflects the reality of how we respond to the skirmishes and conflicts we face everywhere. 我知道我使用了這些極端的事情來表述我想說的，但它確實反映了我們怎樣應對世上的各種衝突和對峙。

- Conflict and animosity are not reserved for the battle field, are they?

衝突和敵意不只是戰場上才看到的，不是嗎？

- And I'm not just talking about the news or politics here. 我不只是在談論新聞和政治話題。
- It exists in workplaces. 它還存在於辦公室。
- It exists on sports teams. 存在於體育運動隊。
- It exists on the sidelines of youth sports. 存在於青少年運動中。
- It exists in families. 存在於家庭中。
- It E V E N exists in Churches. 甚至存在於教會中。
  - I know. Shocking. 我知道，你會感到驚訝。
- And we are constantly being challenged to pick a side. 而我們總是不得不選擇支持一方。
  - Whose side are you on? 我們選擇誰的一方呢？
  - Which side are you on? 我們選擇哪一方呢？
    - You've got pick one. 總得選一方。
- If you don't pick one, if you don't make your statement, then you're soft. 如果你不選擇，你不發表你的看法，你就是膽怯的。
- But Jesus didn't say, "Blessed are those who pick the winning team." 而耶穌沒有說，"那些選擇勝利一方的有福了。"
- He said "Blessed are the peacemakers, for THEY shall be called children of God." 他說，"使人和睦的人有福了，因為他們必備稱為神的兒女。"
- See, what Jesus does here, is He calls us UP. 耶穌在這裡做的，就是呼召我們起來。
  - He calls us to something higher. 他呼召我們去追求那更高的境界。
  - Something new. 全新的境界。

- *Illustration: Sounders Sounders Sounder* 足球隊

• *This past week I did something I never thought I would do.* 上一週我做了一件我從沒做過的事。

- *I rooted for the Seattle Sounders.* 我成為西雅圖Sounder足球隊的忠粉。
  - *I know, I know.* 我知道，我知道。

• *But if you know soccer, you know why.* 但如果你懂足球，你就能明白我了。

• *They were playing to win the championship league and if they won would be the first MLS team to play in the FIFA Club World Cup.* 他們在踢一場冠軍賽，如果贏了，他們就會是第一個美國職業足球隊去參加國際足聯的世界杯。

- *And they pulled it off.* 他們最後勝利了。
- *And I celebrated the moral victory with my friend Scott who is a die hard Sounders fan.* 我和我的一個朋友Sounder隊最最忠實粉絲 Scott 斯考特一起慶祝了一下這場精神上的勝利。

- *And, then, I texted him and said, “For the record, I’m officially back to hating the sounders.”* 之後，我發了一條短信給他，“只是讓你知道，我正式回到了Sunder隊的敵對方。”
- *To which he replied, “Fair enough”.* 而他回覆說，“公平競爭。”
- But that’s the way it always is, isn’t it? 事情一直就是這樣的，對不對？
  - There’s always the blue team versus the red team. 總是有藍隊對決紅隊。
  - Team a versus team b. A隊 對抗B隊。
- But then Jesus says, “You. You’re on team C” 而耶穌說，“而你，你是C隊的。”
- And we’re like, “I didn’t even know team C existed.” 而我們往往會說，“我不知道還有個C隊啊。”
  - “What’s our mascot? What color are our jerseys? Do we have a name?” “我們的隊標是什麼？我們的隊服是什麼顏色？有隊名嗎？”
    - I actually spent time thinking about the answers to these questions, but I won’t reveal the corny answers I came up with. 我真的花了一點時間來想這些問題，可我不會把我想出來的奇怪的答案說出來。
- But you get the idea, right? 而這裡你已經明白了我的觀點，對吧？
- At work...in your family...with your friends...in the political arena...everywhere we’re be pressured to pick a team, to put on a jersey, and in this one beautiful moment Jesus says, “Oh, You’re on a different team.” 工作上，家庭中，朋友間，政治領域裡，到處都逼迫我們選擇一個隊伍，穿上一件隊服，而正在這是，耶穌說，“哦，你是另一個隊的。”
- I mean if we were really going to push the analogy, what Jesus says...oh and know this isn’t going to be popular...what Jesus says, if you’re anywhere on the field, you’re wearing STRIPES. 我是說如果我們進一步延伸出去，耶穌是說，…你知道這不會是一個受歡迎的選擇…耶穌是說，…如果你在運動場上，你是穿條格衫的人（裁判）。
  - If you want to pick a team, the closest thing to what I’m talking about is team ZEBRA. 如果你想要選擇一隊，最接近我剛剛講的結果就是斑馬隊了。
  - You are on team referee. 你是裁判之一。
- See, Peacemaking is a WHOLE new Direction for our lives. 可見，使人和睦是我們生命中一個全新的方向。
  - It’s a completely different posture. 是一種完全不同的姿態。
- And it’s reinforced by other things that Jesus said. 而耶穌說的其他的話也再次證實了這一點。
- Like when he’s praying in John 17 he says, about those who follow him, that we are “Not of this world” 比如在約翰福音17章中當他祈禱時，為那些跟隨他的人，他說，我們“不屬於這個世界”。
  - A phrase he used in other places as well. 他在其他地方也再次使用這說辭。

- Different team. 不同的隊伍。
  - Different purpose. 不同的目的。
  - Different citizenship. 不同的署民。
- Or, a little later in Matthew 5, during the sermon on the mount, he says, “You are the salt of the earth...you are the light of the world.” 還有，馬太福音第5章，在登山寶訓中，他說，“你們是世上的鹽，…你們是世上的光。”
  - That SEEMS to indicate that there’s the earth, there’s the world, and all that’s in it. 聽起來，好像是說，有一個世界，有一個人世，還有萬物在其中。
    - And then there’s the salt and the light. 然後有一種鹽，一種光顯現。
      - Different. 不同的。
      - Different role. 不同的角色。
      - Different purpose. 不同的目的。
    - P E A C E M A K I N G. 使人和睦。
  - I’ll stand firm on the idea that this call to a new purpose, a new perspective, and understanding was the foundation upon which Paul wrote these words in 2 Corinthians 5: 我堅信這句對新的目的，新的視角，新的領受的呼召正式保羅寫出哥林多後書第5章中這幾句話的基礎。

## 2 Corinthians 5:16-18

**So from now on we regard no one from a worldly point of view. Though we once regarded Christ in this way, we do so no longer. 17 Therefore, if anyone is in Christ, the new creation has come: The old has gone, the new is here! 18 All this is from God, who reconciled us to himself through Christ and gave us the ministry of reconciliation.**

### 哥林多後書5:16-18

**16** 所以我們從今以後，不憑著外貌〔原文作肉體本節同〕認人了。雖然憑著外貌認過基督，如今卻不再這樣認他了。

**17** 若有人在基督裡，他就是新造的人。舊事已過、都變成新的了。

**18** 一切都是出於神，他藉著基督使我們與他和好，又將勸人與他和好的職分賜給我們。

- We regard no one from a worldly point of view. 我們不以世俗的眼光來看人。
  - Which means I view the polarized scenarios differently, and I move in those spaces uniquely. 這意味著我看各種爭議對峙與眾不同，而我有獨特的方式行走其中。
- WE. ARE. A PEOPLE. OF. PEACE. 我們是使人和睦的人群。
- Now, there’s good news and bad news with this. 而這即帶來好消息也帶來壞消息。
- Here’s some of the good news. 好消息是，

- For some of us, we've struggled to find our fit in the ever increasing polarity of our society. • Or maybe it's been in a some office politics or a family feud. 或者是辦公室政治, 或者是家族紛爭
  - Something like that. 這之類的事情
  - And you've been reticent about choosing sides. 而且你一直對選邊保持沉默。
- There's a reason for those feelings. 這樣的感覺是有原因的。
- You have been called to something higher. 你的呼召是更高的。
  - Something different. 不同的。
  - And what you are sensing is a confirmation of the unique calling we have as followers of Jesus. 你所感覺到的是對我們作為耶穌的跟隨者的一個驗證。
- And the journey forward is not found in figuring out which side is right or wrong, but in learning what it looks like to live as a peacemaker 通往前方的路不是在於決定這一邊是對還是錯, 而是在於我們學習如何成為使人和睦的人。
- The OTHER good news is for those who have maybe watched the behavior, or have heard the rhetoric of certain people who claim to be followers of Jesus, and you've wondered, 'is THAT the way of Jesus?' 另一個好消息是, 對於那些觀察到或是聽到一些宣稱是耶穌的跟隨者的人們的言行, 你也許在想, 耶穌的道路是那樣的嗎?
  - Is that thing they are doing? 那些人在做的
  - Is the way they are going about that? 他們的行為
    - Is THAT Jesus? 那是代表耶穌的嗎?
  - You know what I'm talking about, right? 你知道我在說什麼, 對嗎?
- I think now you have an answer. 我想你現在有了答案。
- I appreciate this quote from John Stott about peacemaking. 我很喜歡約翰斯托特關於使人和睦的這句話。

**“It is hardly surprising, therefore, that the particular blessing which attaches to peacemakers is that “they shall be called sons of God.” For they are seeking to do what their Father has done, loving people with his love.”**

**- John R. W. Stott**

“因此, 使人和睦的人的被賜與的特別的祝福是‘他們將被稱為神的兒子’, 這並不奇怪。因為他們正在尋求做他們的父所做的事, 用祂的愛來愛人。” ——約翰·R·W·斯托特

- That's the good news. 這是好消息
- Now for the bad news about peacemaking. Ready? 現在要說關於使人和睦的壞消息了。準備好了嗎?
  - Nobody likes the REFS. 沒有人喜歡裁判。

- Am I right? 是不是？
  - We always accuse the referee of being biased, of being against us. • In fact, I've noticed that some people hate ref more than the opposing team. 我們總是控告裁判是有偏見的，不偏向我們。事實上，我注意到有些人恨裁判比恨對手更多。
  - Why? 為什麼呢？
    - Because we demand, deep down, that someone pick a side. 因為在我們的深處，我們要求每個人都選邊站。
  - So, when you become a peacemaker, be prepared. 所以，當你成為使人和睦的人的時候，你要準備好了。
  - Peacemaking does not mean that everyone will like you. 使人和睦不意味著每個人會喜歡你。
  - By the way, quick side note on peacemaking. 順便提到，關於使人和睦。
    - Notice that it's active. 注意到它是主動的。
    - it's not passive. 不是被動的。
    - It's not peace keeping. 不是保持和平。
    - It's peace MAKING. 是製造和平。
  - I think that's an important distinction to make. 這是一個很重要的分別。
  - We are not talking about being Switzerland here. 我們在這裡說的不是瑞士。
    - We aren't talking about putting our head in the sand. 我們不是在說把頭埋在沙子裡。
  - We are talking about taking a posture and position that is NOT represented in the world. 我是在說一個在這個世界沒有的姿勢和位置。
  - And when you do that, be prepared! 當你這樣做時候，你要準備好了！
    - Be prepared for all of the people who will come, demanding, "What about THIS?" Or "What about THAT?" 準備好那些要來要求你回答，“這件事呢？”“那件事呢？”
  - Persecution is a part of peacemaking. 受迫害是使人和睦的一部分。
  - Just look at Jesus. 只需要看耶穌。
    - He is the ultimate peacemaker, and do you see how people responded?
- 他是最终的和平的使者，你看见人们怎么回应了吗？ • In fact, I would say this.
- Active peacemaking is going to create outcomes. 事实上，我会这样说，主动的使人和平是会有结果的。
    - What do I mean by that? 是什么意思呢？
  - If you're peacemaking in the way of Jesus, it means you are pursuing the shalom of God. 如果你在以耶稣方式使人和睦，这意味着你在追求神的平安。
    - The wholeness of God.

神的完全。

- You're actively doing something to bring HIS wholeness into a broken world. 你在主動的把祂的完全帶到這個破碎的世界。
  - Which MEANS that some people are going to be attracted to what you are doing, and how you are living, and OTHER people will be repelled by it. 这意味着有的人会被你所做的和你的生命所吸引, 有的人会排斥。
- Now, if you're always being persecuted, it's probably because you're being a jerk. 当然, 如果你总是被迫害, 也很有可能因为你是让人不悦的人。
- But if you're NEVER being persecuted, it may be because you're peacekeeping not peacemaking. 但是, 如果你从来没有被迫害, 也许是因为你在保持和平而不是製造和平。
  - Are you with me? 你同意嗎?
- Being a Jesus person means you will likely NEVER fit into the labels created by culture, because we are not OF the culture. 作為耶穌的門徒意味著你很可能永遠不會在文化創造的各樣的標籤中找到歸屬感, 因為我們不屬於文化。
- We are invited by Jesus to rise above... 耶穌邀請我們超越。。。
  - to be outside of... 跨越。。。
    - to be OF another kingdom. 屬於另一個國
- How do we follow the example of Jesus in a world that demands we pick sides? 我們怎樣在一個要求我們選邊的世界中跟隨耶穌的榜樣呢? • How can we joyfully accept the cost of peace-making? 我們怎樣能歡喜的接受使人和睦的代價呢?
- All we need to do is look at the Gospel. 我們需要做的只是來看福音。
  - To see what Jesus has done to lift us out and show us life. 來看耶穌做了什麼來把我們從泥潭中舉出, 展示給我們生命。
- The single greatest way for you and I to BE peacemakers is to acknowledge the peace that was made with us through Jesus. 你我成為使人和睦的人的最好的方式就是來承認耶穌為我們成就的和平。
- When you see that. 當你看著這一點。
  - When you look at the cost, and the love, the redemption, it puts the smallest of skirmishes and most significant of wars in perspective, and it shows us a way forward. 當你看著耶穌付出的代價, 他的愛, 救贖, 一切小的衝突和大的戰爭都被放在對的位置上, 同時也給我們指一條通往前方的路。
- Which is why I find it so appropriate that we close this service with communion. 所以我們今天的講道以領聖餐結束是在合適不過了。
  - The physical demonstrative expression of all that has been done FOR us, to REMIND us, that we live for him. 這是代表耶穌為我們所做的一切的一個物

質上的紀念，來提醒我們，我們為他而活。

- Would you take the communion bread and cup..... 請你們拿起餅和杯...

Communion 領聖餐

### **Benediction** 祝禱

- Before I offer the benediction...a word about Ukraine... 在我做祝禱之前...我想說一下有關烏克蘭...

- We have been responding to every request for assistance that has been received. 我們在回應我們收到的每一個求助請求。
- We have lots of folks with connections to families who have fled who have needed financial assistance in their journey, and we have been committed to helping every way we can. 我們教會跟一些逃難中需要經濟幫助的家庭有關係，我們在盡一切所能幫助他們。
- Because that's the way fo Jesus, amen? 因為那是耶穌的道，阿門！

- May you be men and women who resist the pull to pick sides. 願你們低檔選邊站的誘惑。
- May you rise above. 願你們超遠世俗。
- May you no longer see as the world sees. 願你們看見不同於世界所看見的。
- And may you make peace. 願你們是和平的使者。
- In Jesus name 奉耶穌的名。